

# NOTICE D'UTILISATION

BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUZIONI PER L'USO INSTRUCTIONS FOR USE MANUALE MANEIO

P74.7

**RT 460**

**THOMSON**

## DEUTSCH

Lieber THOMSON - Freund !

Wir empfehlen Ihnen diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem THOMSON-Gerät haben.  
Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Seite 4

## ITALIANO

Caro Amico della THOMSON !

La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione : l'impiego sarà più facile ed il THOMSON le darà la massima soddisfazione.  
Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno in modo di averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.

Pagina 6

## ENGLISH

Dear THOMSON friend !

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your THOMSON set will be enhanced.  
This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Page 8

## FRANÇAIS

Cher ami de THOMSON !

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous suivez attentivement ces instructions le maintienment vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de satisfactions avec votre appareil THOMSON.  
Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Page 10

## ESPAÑOL

Querido amigo de THOMSON !

Le recomendamos la detalladamente estas instrucciones de manejo antes de poner en servicio el aparato. Si observa punto por punto las mismas. El manejo le será más sencillo y obtendrá más satisfacciones de su aparato THOMSON.  
Despliegue esta página que contiene las figuras del aparato y podrá ver todos los mandos que se describen en las instrucciones.

Página 12

# RADIOEMPfang

Stellen Sie den Wahlschalter auf den gewünschten Wellenbereich.

FM = (UKW) Ultrakurzwellen : 87,5 bis 108 MHz.

MW = Mittelwellen : 525 bis 1620 kHz.

LW = Langwellen : 148 bis 284 kHz.

SW = Kurzwellen : 5,9 bis 17,9 MHz.

Radiosender einstellen.

Hinweis : Auf MW oder LW das Gerät so ausrichten, daß optimale Empfangsqualität erreicht wird.

Auf UKW oder SW die Teleskopantenne herausziehen und auf optimalen Empfang ausrichten.

## KOPFHÖRER

Sie können einen Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 bis 32  $\Omega$  und einem Klinkenstecker mit einem Durchmesser von 3,5 mm anschließen.

Der Lautsprecher wird durch den Anschluß des Kopfhörers abgeschaltet.

# TECHNISCHE DATEN

## RADIOTEIL

### Antennen :

FM oder SW : Teleskopantenne  
MW oder LW : Eingebaute Ferritantenne

### Wellenbereiche :

FM : 87,5 bis 108 MHz  
LW : 148 bis 284 kHz  
MW : 525 bis 1620 kHz  
SW : 5,9 bis 17,9 MHz.

## Stromversorgung :

Netzteil : 220-230V ~ 50 Hz

Batterien : 6 V - 4 x LR14 Batterien.

## Ausgangsleistung bei 8 $\Omega$ :

1,3 W (Musik)

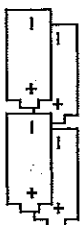
## Abmessungen :

L : 266 - H : 157 - T : 80 mm.

## Gewicht : 1 kg

Die Beschriftungen und technischen Angaben in dieser Broschüre dienen nur zur Information und sind nicht bindend. Im Interesse der technischen Weiterentwicklung behalten wir uns das Recht zu Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

## ALIMENTAZIONE



### PILE

Aprire il coperchio del vano pile premendo sulle linguette.  
Inserire 4 pile di tipo LR14 come indicato sul retro dell'apparecchio.

**Osservazioni :** Se l'apparecchio dovesse restare inutilizzato per un lungo periodo di tempo, è consigliabile estrarre tutte le pile.  
Per preservare l'ambiente, depositare le pile usate negli appositi contenitori.

### RETE : 220-230 V ~ 50 Hz

Collegare alla rete il cordone di alimentazione. Il collegamento del cordone di alimentazione esclude l'alimentazione a pile.

**Importante :** L'apparecchio è sotto tensione anche se fermo. Per togliere l'alimentazione, bisogna disinserire il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

L'apparecchio non deve essere esposto alle proiezioni d'acqua.

La piastrina segnalatica si trova sotto l'apparecchio.

## ACCENSIONE



Portare il selettore di funzioni in posizione ON.

### SPEGNIMENTO

Portare il selettore di funzioni in posizione OFF.

### VOLUME SONORO

Ruotare la manopola :  
verso destra : il volume sonoro aumenta

verso sinistra : il volume sonoro diminuisce.

### TONALITÀ

Regolare a piacimento.

## ASCOLTO DELLA RADIO

Portare il selettore sulla gamma d'onde che desiderate ascoltare.

FM = Modulazione di frequenza : 87,5 a 108 MHz.

MW = (OM) Onde medie : 525 a 1620 kHz.

LW = (OL) Onde lunghe : 148 a 284 kHz.

SW = (OC) Onde corte : 5,9 a 17,9 MHz.

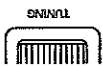
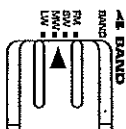
Ricerca il programma radiofonico.

**Osservazioni :** in OM o OL, orientare l'apparecchio in modo da ottimizzare la ricezione ;  
in MF o OC, estrarre ed orientare l'antenna telescopica.

### ASCOLTO IN CUFFIA

Connettere una cuffia (8 - 32 Ω) provvista di spinotto jack Ø 3,5 mm.

Il collegamento di una cuffia esclude il funzionamento degli altoparlanti.



## CARATTERISTICHE TECNICHE

### Alimentazione :

Rete : 220-230 V ~ 50 Hz

Pile : 6 V - 4 x LR14 pile.

### Potenza di uscita su 8 Ω :

1,3 W [musical]

### Dimensioni :

L : 266 - A : 157 - P : 80 mm.

### Peso : 1 kg

### RICEVITORE RADIO

#### Antenne :

Telescopica per la MF e OC.

A quadro incorporata per le OL e OM.

#### Gamma d'onde ricevute :

MF : 87,5 a 108 MHz

OL : 148 a 284 kHz

OM : 525 a 1620 kHz

OC : 5,9 a 17,9 MHz.

Le descrizioni e caratteristiche indicate sul presente documento sono fornite a titolo di informazione, senza impegno da parte del costruttore che, nel costante obiettivo della qualità ottimale dei suoi prodotti, si riserva il diritto di effettuare senza preavviso qualunque modifica o miglioramento.

## POWER SUPPLY

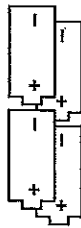
### BATTERIES

Open the batteries compartment by pressing down on the tabs.

Insert 4 LR14 batteries as indicated in the rear of the set.

**Note :** If you do not use your set for more than one month, we recommend that you remove all batteries.

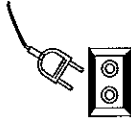
For a cleaner environment, please dispose of used batteries in the containers provided for this purpose.



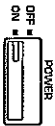
### MAINS VOLTAGE : 220-230 V ~ 50 Hz

Connect the power cord into a mains power socket. Plugging in the power cord, batteries are disconnected automatically.

**Important :** The unit carries voltage even when switched off. It is necessary to unplug the mains lead to cut power supply off. The set should not be exposed to dripping or splashing. The rating plate is on the bottom of the set.



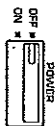
## RADIO OPERATION



Set the function selector to ON.

### STOP

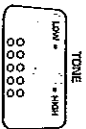
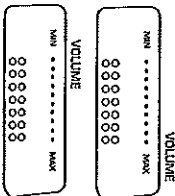
Set the function selector to OFF.



### ADJUSTING THE SOUND VOLUME

Adjust the control :  
to the right : the volume level increases

to the left : the volume level decreases.



## LISTENING OF THE RADIO

Set the selector to desired frequency band.

FM = Frequency Modulation : 87,5 to 108 MHz.

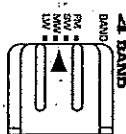
MW = Medium Wave : 525 to 1620 kHz.

LW = Long Wave : 148 to 284 kHz.

SW = Short Wave : 5,9 to 17,9 MHz.

Tune to station desired.

**Note :** For MW or LW turn the set to find the position which gives the best reception.  
For FM or SW use the telescopic antenna.



### LISTENING WITH HEADPHONES

Connect headphones (8 to 32 Ω) with a 3,5 mm Ø jack.

Connecting headphones disconnects the speaker.



## TECHNICAL CHARACTERISTICS

### RADIO RECEIVER

#### Antennas :

Telescopic for FM and SW.  
Built-in coil for MW and LW.

#### Frequency bands received :

FM : 87,5 to 108 MHz  
LW : 148 to 284 kHz  
MW : 525 to 1620 kHz  
SW : 5,9 to 17,9 MHz.

### Power supply :

Mains : 220-230 V ~ 50 Hz

Batteries : 6 V - 4 x LR14 batteries.

### Output power on 8 Ω :

1,3 W (music).

### Dimensions :

L : 266 - H : 157 - D : 80 mm.

### Weight : 1 kg

The descriptions and characteristics given in this document are given as a general indication, and not as a guarantee. In order to provide the highest quality product possible, we reserve the right to make any improvement or modification without prior notice.

## ALIMENTATION



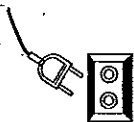
### PILES

Ouvrez le couvercle du bac à piles en appuyant sur les languettes.  
Insérez 4 piles de type LR14 comme indiqué à l'arrière de l'appareil.

**Remarques :** Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant plus de 1 mois nous vous conseillons de retirer toutes les piles.  
De façon à ne pas nuire à l'environnement, veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.

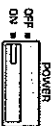
### SECTEUR : 220-230 V ~ 50 Hz

Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant.  
Le branchement du cordon d'alimentation déconnecte l'alimentation par piles.

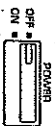


**Important :** L'appareil est sous tension même lorsqu'il est arrêté. Afin de couper l'alimentation, il est nécessaire de débrancher le cordon secteur.  
L'appareil ne doit pas être exposé aux projections d'eau.  
La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.

## MISE EN SERVICE



Mettez le sélecteur de fonction sur ON.

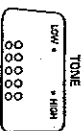
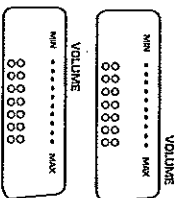


### ARRÊT

Mettez le sélecteur de fonction sur OFF.

### VOLUME SONORE

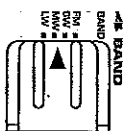
Agissez sur la commande :  
vers la droite le volume sonore augmente  
vers la gauche le volume sonore diminue.



### TONALITÉ

Réglez à votre convenance.

## ÉCOUTE DE LA RADIO



Mettez le sélecteur sur la gamme d'ondes que vous désirez écouter.

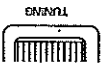
FM = (MF) Modulation de Fréquence : 87,5 à 108 MHz.

MW = (PO) Petites Ondes : 525 à 1620 kHz.

LW = (GO) Grandes Ondes : 148 à 284 kHz.

SW = (OC) Ondes Courtes : 5,9 à 17,9 MHz.

Recherchez la station.



**Remarque :** en PO ou GO, orientez l'appareil de manière à avoir la réception optimum.

En MF ou OC, déployez et orientez l'antenne télescopique.

### ÉCOUTE SUR CASQUE

Branchez un casque (8 à 32 Ω) équipé d'un jack Ø : 3,5 mm.

Le raccordement du casque coupe le fonctionnement du haut-parleur.



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### RECEPTEUR RADIO

#### Alimentation :

Secteur : 220-230 V ~ 50 Hz  
Piles : 6 V - 4 x LR14 piles.

#### Puissance de sortie 8 Ω :

1,3 W (musique)

#### Dimensions :

L : 266 - H : 157 - P : 80 mm.

#### Poids : 1 kg

#### Antennes :

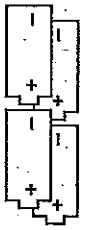
Télescopique pour la MF et OC.  
Cadre incorporé pour les PO et GO.

#### Gammes d'ondes reçues :

MF : 87,5 à 108 MHz  
GO : 148 à 284 kHz  
PO : 525 à 1620 kHz  
OC : 5,9 à 17,9 MHz.

Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

## ALIMENTACIÓN



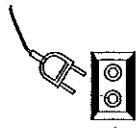
**PILAS**  
 Abrir la tapa del compartimiento de las pilas pulsando las lengüetas.  
 Colocar 4 pilas de tipo LR14, como se indica en la parte trasera del aparato.

**Observaciones:** Si no se utiliza el aparato por un tiempo prolongado, conviene retirar todas las pilas. Para no perjudicar el medio ambiente, tenga a bien tirar las pilas usadas en los contenedores previstos para tal efecto.

**RED DE 220-230 V ~ 50 HZ**

Enchufar el cable en una toma de corriente.

Al conectar el cable de alimentación, la alimentación por pilas se corta automáticamente.

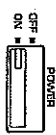


**Importante:** El aparato está bajo tensión cuando está parado. Para cortar la alimentación es preciso desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente. El aparato no debe estar expuesto a las proyecciones de agua.

La placa de identificación se encuentra debajo del aparato.

ESPAÑOL

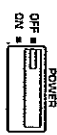
## PUESTA EN MARCHA



Poner el selector de funciones en la posición ON.

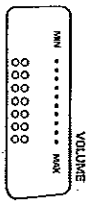
**PARADA**

Poner el selector de funciones en la posición OFF.

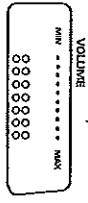


**VOLUMEN SONORO**

Accionar el mando:  
 Hacia la derecha: el volumen aumenta

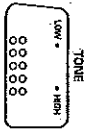


Hacia la izquierda: el volumen disminuye.

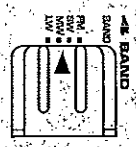


**TONO**

Ajustar a su conveniencia.



## AUDICIÓN DE LA RADIO



Seleccionar la gama de ondas que desea escuchar.

FM = (MF) Frecuencia Modulada : 87,5 a 108 MHz.

MW = (OM) Onda media : 525 a 1620 KHz.

LW = (OL) Onda larga : 148 a 284 KHz.

SW = (OC) Onda Corta : 5,9 a 17,9 MHz.

Buscar una emisión radiofónica.



**Observaciones:** en onda media o onda larga, orientar el aparato para obtener una recepción óptima.  
 En MF o onda corta: desplegar y orientar la antena telescópica.

**AUDICIÓN CON AURICULARES**



Conectar auriculares (8 a 32 Ω) equipados con una toma jack Ø : 3,5 mm.  
 Al conectar los auriculares, el altavoz queda fuera de servicio.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### RADIORECEPTOR

**Alimentación:**  
 Red : 220-230 V ~ 50 Hz

Pilas : 6 W - 4 x LR14 pilas.

**Potencia de salida con 8 Ω:**  
 1,3 W (musical)

**Dimensiones:**  
 L : 266 - A : 157 - P : 80 mm.

**Peso:** 1 kg

**Antenas:**

Telescópica para la MF y OC.  
 Ferrita incorporada para OM y OL.

**Gamas de ondas recibidas:**

- MF : 87,5 a 108 MHz
- OL : 148 a 284 KHz
- OM : 525 a 1620 KHz
- OC : 5,9 a 17,9 MHz

Los descripciones y características que figuran en este documento se dan a fin de informativo y carecen de índole contractual. El fabricante se reserva el derecho de efectuar sin previo aviso todos los cambios o mejoras que considere necesarios para garantizar la calidad de su producto.

ESPAÑOL